

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1951 No. 53

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, met bijlagen
en tarieflijsten en met Protocol van voorlopige toepassing;
Genève, 30 October 1947.*

B. TEKST

De tekst van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, met bijlagen en tarieflijsten, is 30 October 1947 te Genève vastgesteld bij Slotakte¹⁾ van de tweede zitting van de voorbereidende commissie van de conferentie van de Verenigde Naties over handel en werkgelegenheid. De tekst, zoals deze is gewijzigd bij het Eerste Protocol van verbeteringen (Havanna, 24 Maart 1948) en bij het Tweede Protocol van verbeteringen (Genève, 14 September 1948), is afgedrukt in *Staatsblad* No. K 440 (Bijlagen A en B).

De tekst (alsmede de vertaling in het Nederlands) van het Protocol van voorlopige toepassing is 30 Mei 1950 overgelegd aan de Staten-Generaal als bijlage A (en B) van de Memorie van Toelichting bij het ontwerp van Wet tot goedkeuring van de Algemene Overeenkomst. (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1949—1950, 1663, Nos. 5 en 6.)

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van de Algemene Overeenkomst, met bijlagen en tarieflijsten, is afgedrukt in *Staatsblad* No. K 440 (Bijlagen H en I). In deze vertaling is rekening gehouden met het

¹⁾ Ondertekend door: Australië, België, Brazilië, Birma, Canada, Ceylon, Chili, China, Cuba, Tsjechoslowakije, Frankrijk, India, Libanon, Luxemburg, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Pakistan, Zuid-Rhodesië, Syrië, Unie van Zuid-Afrika, Groot-Britannië en Noord-Ierland, Verenigde Staten van Amerika. Vergelijk *Staatsblad* No. K 440 (Bijlagen A en H).

Eerste Protocol van verbeteringen (Havanna, 24 Maart 1948) en het Tweede Protocol van verbeteringen (Genève, 14 September 1948).

In de Bijlagen van de *Handelingen* van de Tweede Kamer der Staten-Generaal 1949—1950, 1663, No. 9, is een vertaling in het Nederlands van de Algemene Overeenkomst afgedrukt, waarin zijn verwerkt alle wijzigingen en aanvullingen volgens de vier Protocollen van Havanna van 24 Maart 1948 en volgens drie van de Protocollen van Genève van 14 September 1948.

De vertaling van het Protocol van voorlopige toepassing luidt als volgt:

Protocol van voorlopige toepassing van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel

1. De Regeringen van het Gemenebest van Australië, het Koninkrijk België (voor wat betreft het moederland), Canada, de Franse Republiek (voor wat betreft het moederland), het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden (voor wat betreft het moederland), het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland (voor wat betreft het moederland), en de Verenigde Staten van Amerika nemen op zich op voorwaarde dat dit Protocol namens alle bovengenoemde Regeringen uiterlijk 15 November 1947 zal zijn ondertekend, met ingang van 1 Januari 1948 voorlopig toe te passen:
 - (a) Deel I en III van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel en
 - (b) Deel II van genoemde Overeenkomst voorzover niet onverenigbaar met de bestaande wetgeving.
2. De bovengenoemde Regeringen zullen deze Algemene Overeenkomst met ingang van 1 Januari 1948 voorlopig toepassen op de wijze als bovenbedoeld, voor wat betreft hun gebieden buiten het moederland, of na genoemde datum, na verloop van dertig dagen te rekenen van de dag, waarop de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties van deze voorlopige toepassing in een of meer van deze gebieden mededeling heeft ontvangen.
3. Iedere andere Regering, die dit Protocol ondertekend heeft, zal deze Overeenkomst met ingang van 1 Januari 1948 voorlopig toepassen op de wijze als boven bedoeld, doch indien zulks geschiedt na genoemde datum, dan na verloop van dertig dagen te rekenen van de dag, waarop dit Protocol namens deze Regering ondertekend is.
4. Dit Protocol blijft ter plaatse van de zetel der Verenigde Naties ter ondertekening opengesteld:
 - (a) tot 15 November 1947 voor de Regeringen, vermeld in paragraaf 1 van dit Protocol, die het op de dag van heden niet ondertekend hebben en
 - (b) tot 30 Juni 1948 voor de andere Regeringen, die de Slotakte, opgemaakt aan het einde van de tweede zitting der Voorbe-

reidende Commissie van de Conferentie der Verenigde Naties voor Handel en Werkgelegenheid ondertekend hebben, doch dit Protocol op de dag van heden niet ondertekend hebben.

5. Het zal iedere Regering, die dit Protocol toepast, vrij staan de toepassing daarvan in te trekken, en deze intrekking zal van kracht worden na verloop van zestig dagen te rekenen van de dag, waarop de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties schriftelijk mededeling van deze intrekking heeft ontvangen.
6. Het origineel van dit Protocol zal worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, die hiervan gewaarmerkte afschriften zal verstrekken aan alle belanghebbende Regeringen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, na mededeling te hebben gedaan van hun volmachten, welke in goede en behoorlijke vorm werden bevonden, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Genève, in een enkel exemplaar, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, de dertigste October negentienhonderd zeven en veertig.

Voor het Koninkrijk België:

(w.g.) P. A. FORTHOMME

Voor Canada:

(w.g.) L. D. WILGRESS

Voor het Groothertogdom Luxemburg:

(w.g.) J. STURM

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) A. B. SPEEKENBRINK

Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland:

(w.g.) T. M. SNOW

Voor de Verenigde Staten van Amerika:

(w.g.) WINTHROP BROWN

Voor het Gemeenbest Australië:

(w.g.) HERBERT V. EVATT

(New York 13 November 1947)

Voor de Franse Republiek:

(w.g.) ANDRÉ PHILIP

(New York 13 November 1947)

Vervolgens is het Protocol overeenkomstig paragraaf 4 (b) nog ondertekend door:

Cuba 17 December 1947

Tsjechoslowakije 21 Maart 1948

China	21 April 1948
Unie van Zuid-Afrika	14 Mei 1948
India	8 Juni 1948 ¹⁾
Noorwegen	10 Juni 1948
Zuid-Rhodesië	11 Juni 1948
Birma	29 Juni 1948
Ceylon	29 Juni 1948 ¹⁾
Libanon	29 Juni 1948
Brazilië	30 Juni 1948
Nieuw-Zeeland	30 Juni 1948
Pakistan	30 Juni 1948 ¹⁾
Syrië	30 Juni 1948

D. GOEDKEURING

Artikel 1 van de Wet van 12 October 1950 (*Staatsblad* No. K 440) luidt als volgt: „De vanwege Nederland op 30 October 1947 te Genève, aan het einde van de tweede zitting der Voorbereidende Commissie van de Conferentie der Verenigde Naties over Handel en Werkgelegenheid, ondertekende Slotakte met bijbehorende Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel met bijlagen, zomede de drie vanwege Nederland op 24 Maart 1948 te Havanna en de twee vanwege Nederland op 14 September 1948 te Genève ondertekende protocollen tot wijziging van die Overeenkomst, waarvan een afdruk alsmede een vertaling nevens deze wet zijn gevoegd, worden goedgekeurd”. Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Economische Zaken VAN DEN BRINK, de Minister van Buitenlandse Zaken STIKKER, de Minister van Financiën P. LIEFTINCK, de Minister van Verkeer en Waterstaat D. G. W. SPITZEN, de Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening MANS-HOLT, de Minister voor Uniezaken en Overzeese Rijksdelen J. H. VAN MAARSEVEEN en de Minister zonder Portefeuille GÖTZEN.

E. BEKRACHTIGING

Bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties zijn tot heden nog geen akten van bekrachtiging (aanvaarding) nedergelegd overeenkomstig artikel XXVI, lid 3.

F. TOETREDING

Zie voor de toetreding van Chili: het Protocol van Genève van 14 September 1948 (Protocol 6) met betrekking tot de toetreding van ondertekenaars van de Slotakte van 30 October 1947.

Zie voor de toetreding van Denemarken, de Dominicaanse Republiek, Finland, Griekenland, Haïti, Italië, Liberia, Nicaragua, Zweden en Uruguay: het Protocol van Annecy van 10 October 1949 (Protocol 10) inzake de voorwaarden tot toetreding tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel.

¹⁾ Bij de ondertekening werd een voorbehoud gemaakt.

G. INWERKINGTREDING

De Algemene Overeenkomst is nog niet in werking getreden, omdat nog niet is voldaan aan het bepaalde in artikel XXVI, lid 5.

De Algemene Overeenkomst wordt echter vanaf 1 Januari 1948 voorlopig toegepast overeenkomstig de bepalingen van het Protocol van voorlopige toepassing (Genève, 30 October 1947) en van het Protocol met betrekking tot de toetreding van ondertekenaars van de Slotakte van 30 October 1947 (Genève, 14 September 1948).

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Op grond van paragraaf 2 van het Protocol van voorlopige toepassing is de Algemene Overeenkomst door de volgende Staten toepasselijk verklaard op de daarachter vermelde gebieden:

België: met ingang van 1 Januari 1948: Belgische Congo.

Groot-Britannië: met ingang van 1 Januari 1948: New-Foundland.¹⁾

Nederland: met ingang van 11 Maart 1948: Overzeese gebiedsdelen.²⁾

Groot-Britannië: met ingang van 19 April 1948: Palestina.³⁾

Groot-Britannië: met ingang van 28 Juni 1948: Alle gebiedsdelen met uitzondering van Jamaica.

Frankrijk: met ingang van 12 Juni 1949: Alle gebiedsdelen der Franse Unie met uitzondering van Marokko.

I. OPZEGGING

Het Protocol van voorlopige toepassing is overeenkomstig zijn 5de paragraaf door de volgende Staten opgezegd:

China, 6 Maart 1950 (met ingang van 5 Mei 1950).

Libanon, 27 December 1950 (met ingang van 25 Februari 1951).

J. GEGEVENS

De tekst en vertaling van de Slotakte van de tweede zitting van de voorbereidende commissie van de conferentie van de Verenigde Naties over handel en werkgelegenheid, bij welke Slotakte de oorspronkelijke tekst van de Algemene Overeenkomst werd vastgesteld, zijn afgedrukt in *Staatsblad* No. K 440 (Bijlagen A en H).

¹⁾ Naar aanleiding van de vereniging van New-Foundland met Canada op 1 April 1949 is de internationale handel van New-Foundland sinds die datum onderworpen aan de Canadese tarieven.

²⁾ Naar aanleiding van de soevereiniteitsoverdracht op 27 December 1949 is de Republiek der Verenigde Staten van Indonesië op de voordracht van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden overeenkomstig artikel XXVI, lid 4 (c), van de Algemene Overeenkomst op 24 Februari 1950 toegelaten als verdragsluitende partij bij de Algemene Overeenkomst.

³⁾ Naar aanleiding van de beëindiging van het Britse mandaat over Palestina met ingang van 15 Mei 1948 hield het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland op die datum op verdragsluitende partij voor Palestina te zijn.

De Algemene Overeenkomst is aangevuld en gewijzigd bij de volgende Protocollen:

- ✓ Protocol 1: Protocol tot wijziging van zekere bepalingen van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Havanna, 24 Maart 1948.
- ✓ Protocol 2: Protocol tot wijziging van artikel XXIV van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Havanna, 24 Maart 1948.
- ✓ Protocol 3: Protocol tot wijziging van artikel XIV van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Havanna, 24 Maart 1948.
- ✓ Eerste Protocol van verbeteringen van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Havanna, 24 Maart 1948.
- ✓ Protocol 4: Protocol tot wijziging van Deel I en artikel XXIX van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Genève, 14 September 1948.
- ✓ Protocol 5: Protocol tot wijziging van Deel II en artikel XXVI van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Genève, 14 September 1948.
- ✓ Protocol 6: Protocol met betrekking tot de toetreding van ondertekenaars van de Slotakte van 30 October 1947; Genève, 14 September 1948.
- ✓ Tweede Protocol van verbeteringen van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Genève, 14 September 1948.
- ✓ Protocol 7: Protocol tot wijziging van artikel XXVI van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Annecy, 13 Augustus 1949.
- ✓ Protocol 8: Protocol tot vervanging van lijst I (Australië) van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Annecy, 13 Augustus 1949.
- ✓ Protocol 9: Protocol tot vervanging van lijst VI (Ceylon) van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Annecy, 13 Augustus 1949.
- ✓ Protocol 10: Protocol van Annecy inzake de voorwaarden tot toetreding tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Annecy, 10 October 1949.
- ✓ Derde Protocol van verbeteringen van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Annecy, 13 Augustus 1949.
- ✓ Eerste Protocol tot wijziging van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Annecy, 13 Augustus 1949.
- ✓ Vierde Protocol van verbeteringen van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Genève, 3 April 1950.
- ✓ Vijfde Protocol van verbeteringen van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Torquay, 16 December 1950.

178
352, 144

De tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands, van de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 is afgedrukt in *Staatsblad* No. K 440 (Bijlagen C, D, E, F, G en J, K, L, M, N).

De correcties vervaft in het Eerste en het Tweede Protocol van verbeteringen zijn reeds verwerkt in de tekst van de Algemene Overeenkomst zoals die is afgedrukt in *Staatsblad* No. K 440.

De Protocollen 6 en 7 zijn opgenomen onderscheidenlijk in de *Tractatenbladen* 1951 No. 54 en No. 43.

De Protocollen 8 en 9 zijn overgelegd aan de Staten-Generaal bij brief van 20 April 1951 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1950—1951, 2153, No. 1).¹⁾

Protocol 10 is opgenomen in *Tractatenblad* 1951 No. 63.

Het Derde en het Vierde Protocol van verbeteringen zijn opgenomen onderscheidenlijk in de *Tractatenbladen* 1951 No. 55 en No. 56.

Het Eerste Protocol tot wijziging is overgelegd aan de Staten-Generaal bij brief van 20 April 1951 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1950—1951, 2153, No. 1).¹⁾

Naar aanleiding van het (voorlopig) in werking treden van de Algemene Overeenkomst heeft Nederland de volgende Overeenkomsten gesloten:

Notawisseling tussen Nederland en Nieuw-Zeeland ter aanvulling van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Genève, 18 en 30 October 1947 (bekend gemaakt bij Koninklijk besluit van 9 September 1950, *Staatsblad* No. K 398).

Overeenkomst tussen Nederland en de Verenigde Staten van Amerika ter aanvulling van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, met bijbehorende nota's; Genève, 30 October 1947 (bekend gemaakt bij Koninklijk besluit van 29 Juli 1950, *Staatsblad* No. K 326).

Aanvullende Overeenkomst tussen Nederland en Tsjecho-Slowakije op het Nederlands-Tsjecho-Slowaakse handelsverdrag van 20 Januari 1923; 's-Gravenhage, 24 Juni 1948 (*Tractatenblad* 1951 No. 49).

Notawisseling tussen Nederland en de Verenigde Staten van Amerika nopens de toepassing op de onder Amerikaanse contrôle staande gebieden in West-Duitsland en het Vrije Gebied van Triëst van de bepalingen van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel betrekking hebbende op de behandeling als meest begunstigde natie; 's-Gravenhage, 2 Juli 1948 (bekend gemaakt bij Koninklijk besluit van 11 Augustus 1948, *Staatsblad* No. I 365).²⁾

¹⁾ De tekst van deze Protocollen, die voor Nederland geen bindende regels bevatten, is uitgegeven door de Verenigde Naties en verkrijgbaar in de boekhandel.

²⁾ De toepasselijkheid van de bij deze notawisseling tot stand gekomen overeenkomst is 14 Juli 1948 uitgebreid over de Britse bezettingszone van Duitsland (Notawisseling tussen de militaire gouverneurs van de Amerikaanse en Britse bezettingszones in Duitsland en de Amerikaanse politieke adviseur voor Duitsland; Berlijn, 14 Juli 1948).

Voor de notawisseling tussen Nederland en Finland van 27 Juli 1949, *Annecy*, zie *Tractatenblad* 1951 No. 63.

De op 27 December 1945 te Washington ondertekende Overeenkomst betreffende het Internationale Monetaire Fonds, naar welke Overeenkomst in artikel XV en elders in de Algemene Overeenkomst wordt verwezen, is bekend gemaakt bij Koninklijk besluit van 9 October 1946 (*Staatsblad* No. G 278).

Het op 24 Maart 1948 te Havana bij Slotakte van de conferentie van de Verenigde Naties over handel en werkgelegenheid vastgestelde Handvest van Havana voor een Internationale Handelsorganisatie, naar welk Handvest in artikel XXIX en elders in de Algemene Overeenkomst wordt verwezen, is op 30 Juni 1950 overgelegd aan de Staten-Generaal als bijlage bij een (inmiddels weer ingetrokken) ontwerp van Wet tot goedkeuring van genoemde Slotakte en Handvest (*Bijlagen Handelingen Tweede Kamer 1949—1950, 1719*).

Op grond van artikel XV, lid 6, van de Algemene Overeenkomst zijn de volgende overeenkomsten gesloten:

Bijzondere valuta-overeenkomst tussen de Regering van Ceylon en de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Londen, 28 Januari 1950. (Door Ceylon bekrachtigd op 3 Maart 1950 en in werking getreden op 2 April 1950.)

Bijzondere valuta-overeenkomst tussen de Regering van Haïti en de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Londen, 20 October 1950. (Door Haïti bekrachtigd op 24 Januari 1951 en in werking getreden op 23 Februari 1951.)

Bijzondere valuta-overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Indonesië en de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Londen, 20 October 1950. (Door Indonesië bekrachtigd op 26 Januari 1951 en in werking getreden op 25 Februari 1951.)

Tot nakoming van de door de ondertekening van het Protocol van voorlopige toepassing van 30 October 1947 aangegane verplichtingen nopens de verlagingen van invoerrechten voortvloeiende uit de Algemene Overeenkomst zijn bij Koninklijk besluit van 15 December 1947 (*Staatsblad* No. H 426), op grond van artikel 2 van de Wet van 1 Augustus 1947 (*Staatsblad* No. H 282), met ingang van 1 Januari 1948 voorlopig in werking gesteld enige wijzigingen in het tarief van invoerrechten van de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst. Bij de Wet van 30 Juni 1948 (*Staatsblad* No. I 274) is genoemde voorlopige inwerkingstelling goedgekeurd.

Uitgegeven de zeventiende Mei 1951.
De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.